«ترجمه»

متولیان_فروغ دانش پویا

به این جمله ها دقت کنید:

- تَواضَعُوا لِمَن طَلَبتُم مِنه اُلعلم (امام صادق علیه السلام)

نسبت به کسی که از او علم می آموزید متواضع باشید.

در ترجمه جمله عربی به فارسی، فعل در آخر جمله ترجمه شده قرار گرفته است.

- I like my teacher

من معلمم را دوست دارم .

در ترجمه این جمله فعل در کجا قرار گرفته است؟ آخر جمله

جای قرار گرفتن اجزای جمله در زبان های مختلف متفاوت است
مترجمان هنگام ترجمه به این نکات توجه دارند .

من تو را به هر زبان که ترجمه کردم عشق شدی .

متولیان_فروغ دانش پویا